

全日制普通高级中学 (必修)

俄语第三册

教师教学用书

人民教育出版社外语室俄语组 编著



人民教育出版社

全日制普通高级中学（必修）

俄 语

第三册

教师教学用书

人民教育出版社

全日制普通高级中学(必修)

俄语第三册

教师教学用书

人民教育出版社外语室俄语组 编著

*

人民教育出版社 出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京市房山印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米 × 1 092 毫米 1/32 印张: 5.75 字数: 145 000

2003 年 6 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 2 000

ISBN 7-107-16889-4

G·9979(课)

定价: 3.90 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换
(联系地址:北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编:100078)

说 明

我们根据 2000 年 1 月教育部颁发的《全日制普通高级中学课程计划（试验修订稿）》，对原高三俄语课本作了修订。书后增加语言国情阅读材料，以丰富学生的知识面。所注的关键性生词不作为教学和考核的内容。另外还增加了书面表达训练，以利于提高学生的写作能力。练习中加上星花（*）的是选作题，以减轻学生的负担。

本《教师教学用书》（试验修订本·必修），于 2002 年秋季开始使用。

2001 年 7 月

2003 年 6 月，我们根据教育部 2002 年颁布的《全日制普通高级中学课程计划》和《全日制普通高级中学俄语教学大纲》，对《全日制普通高级中学教科书（试验修订本·必修）俄语第三册》作了修订，书名改为《全日制普通高级中学教科书（必修）俄语第三册》。

本《教师教学用书》（必修）不变，于 2005 年秋季开始使用。

2003 年 6 月

前 言

俄语第三册教师教学用书是全日制普通高级中学教科书俄语第三册（试验本）的配套教材，主要目的是为教师阐明教科书的编写意图，提供必需的教学参考资料等，供教师教学时参考使用。

全书共 11 课。每课的内容由“教学要求”、“参考资料”、“课文参考译文”、“练习参考答案”四部分组成。“教学要求”点明该课教学重点和应达到的教学目的。“参考资料”对该课的常用生词提供例句及资料，并对某些语句作补充说明，对某些语法现象给予简要的注释。在这部分里，我们强调在实践中掌握俄语，语法分析力求简要，语言实践材料力求地道、实用，以供教师在备课时选择使用。其中部分材料难度较大，只供教师参考，不宜向学生全部照搬。“课文参考译文”力求准确、贴切。有时做些润色，但尽量不离原意。“练习参考答案”是针对较复杂的或难以确认答案的练习而提供的。

下面对全日制普通高级中学教科书俄语第三册（试验本）作简要介绍：

全日制普通高级中学教科书俄语第三册（试验本）是根据《全日制普通高级中学俄语教学大纲（供试验用）》规定的教学目标和内容编写的，于 1999 年秋季开学后，

在全国范围内供高中俄语三年级试用。

全书共 11 课，205 个生词，平均每课 18.6 个生词，每课时平均教授约 2 个生词。

该书每课的结构有课文、注释、词汇表、语法、练习和一句有哲理的话。全书最后附阅读材料、总词汇表和高中俄语语法小结。

11 篇课文中，反映学生生活的 3 篇，占 27.2%，科普文章 2 篇，占 18.2%，名人传记 2 篇，占 18.2%，德育美育文章 2 篇，占 18.2%，反映语言国情知识的 2 篇，占 18.2%。

注释部分，一是注释语言国情知识，二是注释难句，可供学生预习、复习用，并可减少教师在课堂上的讲解。

词汇表的释义较详尽，释义以《大俄汉词典》为蓝本。

该书共安排 3 个语法项目，即带条件从句的主从复合句，带定语从句的主从复合句（一）、（二），带目的从句的主从复合句。语法表述较全面，例句较多。

练习共 174 项，平均每课约 16 项。高三练习仍以活用的综合练习为主，并在进一步提高学生听说能力的同时，侧重培养他们的阅读能力和书面表达能力。

练习中共有阅读短文 50 篇，占练习总量的 28.7%。有少量短文，有意略去为数不多的生词注释，以培养学生的猜字本领，提高阅读能力。本册最后还附有难度与课文相当的 6 篇阅读材料，教师可视学生具体情况，灵活运用。

全书共有 11 项书面表述练习。学生做这类练习，会有一定困难。为此，教科书中对有的书面练习作了示范或提示。希望教师在课堂上进行积极引导，并组织学生相互交流与学习。

每课最后附一句与课文内容相关的富有哲理的话，供学生背诵。

全书共有 124 幅双色插图。

高中三年级（文、理科）共 104 课时。全书共 11 课，建议上学期教 6 课，下学期教 5 课。平均每课教 7 课时，尚余 27 课时，可作为指导阅读课文和机动使用。上述建议仅供参考，教师可根据教学实际情况而自行掌握。

参加本书编写的有：丁曙（第一、二、三课和阅读材料参考译文 5.6.），汪震球（第四、五、六课和阅读材料参考译文 1.4.），田旭（第七课和阅读材料参考译文 2.），何得霖（第八、九、十、十一课和阅读材料参考译文 3.）。全书由丁曙统稿，并担任责任编辑。张秉衡审定。

1998 年 12 月

目 录

前言.....	1
第一课.....	1
第二课.....	16
第三课.....	26
第四课.....	39
第五课.....	55
第六课.....	75
第七课.....	90
第八课.....	105
第九课.....	117
第十课.....	132
第十一课.....	154
阅读材料参考译文.....	167

第 一 课

教学要求

1. 记住本课中的生词和词组: часть, беседовать, между, произведение, при, столовая, среди, составлять — составить, возраст, навсегда, желание, обдумывать — обдумать, роман, аллея, ворота; от ворот к дому, во время прогулок, при жизни, работать над романом, школа имени кого-н.。

2. 熟读课文,语调正确。能够根据课文内容做练习10。

3. 利用练习 11, 12, 13, 14进一步复习和巩固高二学习的语法项目。

4. 结合课文内容,利用练习 6, 7等,熟悉和了解俄罗斯的国情知识。

参考资料

1. часть (整体的)部分

большая ~, основная ~, другая ~, главная ~, лучшая ~, средняя ~, левая ~, широкая ~, твёрдая ~, холодная ~, грязная ~, южная ~
~ целого, ~ дома, ~ здания, ~ комнаты, ~

зала, ~ района, ~ леса, ~ неба, ~ моря, ~ дороги,
~ улицы, ~ работы, ~ книги, ~ времени, ~ ночи

В результате землетрясения часть города
была разрушена. (地震造成部分城市被破坏。)

注意：

1) часть6)名词复数第二格作主语时,谓语可用单数,
也可用复数。如第二格名词为动物名词,通常用复数。

Часть учеников нашего класса поехали
(поехала6) в парк.

2) часть6)名词复数第二格作主语时,如谓语用短尾
形容词或关系形容词等表示,须用复数。

Большая часть домов на этой улице
пятиэтажные. (这条街的大部分房子是五层的。)

Большая часть мальчиков нашего класса
были внимательны на уроках.

2. беседовать с кем 交换意见,倾谈

~ с другом, ~ с отцом, ~ с врачом, ~ с
писателем, ~ о жизни, ~ о работе, ~ о выборе
профессии, ~ о какой-л. книге, ~ о музыке, ~ о
театре, ~ между собой, ~ по душам, ~ один на
один

~ по-товарищески, ~ тихо, ~ спокойно, ~
весело

Вчера мы долго беседовали с друзьями о
произведениях Л. Толстого.

Отец часто беседовал с сыном о жизни.

Они долго беседовали между собой об этом деле.

3. между кем-чем 在……之间, 在……中间

~ друзьями, ~ ними, ~ двумя уроками, ~
двумя и тремя часами, ~ домом и рекой, ~
доской и партой, дружба ~ народами, дорога ~
улицами

下列词组为固定用法:

между двух огней 腹背受敌(左右为难)

между двух стульев 脚踏两只船

между жизнью и смертью 生死关头

между небом и землёй 漂泊无定

4. прогулка 散步, 闲逛, 游玩

обычная ~, интересная ~, прекрасная ~,
полезная ~, небольшая ~, короткая ~, вечерняя ~

организовать прогулку, совершить прогулку,
ездить на прогулку, пойти на прогулку, быть
на прогулке, возвращаться с прогулки

~ на лыжах, ~ на машине, ~ в лес, ~ в
горы, ~ за город, ~ по лесу, ~ по парку, ~ по
морю, ~ по реке, ~ по озеру

место для прогулок

После небольшой прогулки он пил кофе и
читал газеты.

Детей вывели на прогулку в сад.

Почти каждый вечер они уезжали куда-нибудь за город, и прогулка удавалась.

5. произведение 产物, 产品; 创作, 著作, 作品
замечательное ~, современное ~, новое ~,
известное ~, музыкальное ~

~ какого-л. писателя, ~ какого-л. художника,
~ какого-л. композитора, ~ Пушкина, ~ Репина,
~ искусства, ~ литературы

тема произведения, герой произведения
создать ~, написать ~, читать ~, знать ~,
помнить ~, забыть ~

Произведения Л. Толстого пользуются большой популярностью в России.

В этом произведении автор старается показать духовный мир нашего современника.

6. при ком-чём 在……旁边, 在……附近; 在……时候, 当……时; 附有

~ жизни, ~ встрече, ~ этих словах, ~ виде
кого-чего, гостиница ~ вокзале, звонок ~ входе,
столовая ~ заводе, школа ~ институте, говорить
~ всех, находиться ~ больном, спать ~ свете

Книга была издана при жизни автора.

Он обещал написать мне при первой возможности.

Саша признал свою ошибку при всех товарищах.

При всём желании я не могу присутствовать на вашем вечере.

При нашем заводе есть детский сад.

注意：

1)表示“在……旁边，在……附近”的意思时，可接的名词很有限，如：при дороге.

2) при 和 у 都表示临近的程度，при 比 у 更近，有紧靠着的意味；у 表示紧靠时，常加 самый，如：

При входе (У самого входа) в театр висит большая картина.

7. среди кого-чего 在……中间，在……当中
~ учеников, ~ деревьев, ~ книг, ~ леса, ~ неба, ~ ночи, ~ разговора, ~ улицы

Мать постояла среди кухни.

Среди города был разбит парк.

среди 和 между 指许多同类事物时，都表示“在……中间”，有时含义稍有差别。

Среди бумаг (Между бумагами) лежало письмо.

表示关联性强的事物，一般多用 между，如：

Дружба между народами развивается.

8. составлять — составить что 放在一起，摆在一块；编辑成，写成

~ план, ~ словарь, ~ учебник

~ предложение из пяти слов, ~ из каких-л. частей

~ хорошо, ~ правильно, ~ быстро

Ребёнок учится составлять из букв слоги, а из слогов — слова.

Вы неправильно составили это предложение.

Мы решили составить отряд из учеников нашего класса.

Составьте всю посуду на стол в соседней комнате. (请把餐具放在隔壁房间的桌子上。)

Давайте составим все стулья в один ряд.

Составьте предложения с данными словосочетаниями. (用下列词组造句。6)

9. возраст 年龄, 年纪, 岁数

детский ~, дошкольный ~, школьный ~, средний ~, счастливый ~, трудный ~, пятилетний ~, двадцатилетний ~

~ человека, ~ мужчины, ~ растения, ~ дерева
назвать ~, указать ~

не по возрасту, люди разных возрастов,
поступить в школу в каком-л. возрасте,
находиться в деревне до какого-л. возраста

В библиотеке занимаются люди разных возрастов.

В таком возрасте уже трудно работать.

Возраст дерева можно определить по годовым кольцам.

В молодом возрасте он был уже профессором.

Я очень поздно поняла это, в возрасте сорока лет.

У каждого возраста свои трудности.

10. желание 愿望, 心愿; 希望; 祝愿

сильное ~, горячее ~

~ матери, ~ друга, ~ победы, ~ славы, ~ счастья

~ работать, ~ учиться

исполнить ~, иметь ~

без всякого желания, рассказать о чём-л. желании, сделать по чьему-л. желанию

Ну вот твоё желание и исполнилось.

При всём моём желании я не смогу закончить эту работу в срок.

желание 6)不定式和 желание 6) чего的区别:

前者为常用结构,多用于口语;后者多用于书面语。

Он садился за уроки с большим желанием начать учиться как следует.

Желание встречи с друзьями у него было на первом месте.

11. обдумывать — обдумать 考虑,斟酌,深

思熟慮

~ слова, ~ вопрос, ~ ответ, ~ предложение, ~ план, ~ решение

хотеть ~, решить ~, собираться ~

~ серьёзно, ~ хорошо, ~ спокойно

~ каждый шаг, ~ свою жизнь, ~ со всех сторон

Он решил сначала всё хорошо обдумать и только потом действовать.

Вы должны заранее обдумать, что взять с собой.

Дайте ей время хорошо обдумать ваше предложение.

Советую хорошо обдумать то, что мы вам говорим.

Я ждал ответа, чувствовал, что Саша его обдумывает.

12. навсегда 永远, 永久; 终生, 一辈子

~ уехать, ~ вернуться, ~ проститься, ~ исчезнуть, ~ потерять, ~ связать, ~ покончить с чем, ~ уйти от нас, ~ отказаться от чего, ~ запомнить что, ~ сохранить что, ~ оставить кого-что, ~ остаться где, ~ забыть кого-что

Тот день, когда меня приняли в комсомол, навсегда останется в моей памяти.

Он уезжает навсегда на работу в деревню.

Я запомню эти слова навсегда.

Папа решил, навсегда бросит курить.

Мы прощаемся с вами не навсегда. Ещё увидимся.

Завтра мы навсегда расстаёмся с родной школой и выходим в новую, рабочую жизнь.

навсегда 和 всегда 的区别：

всегда 指行为状态本身的延续时间，通常说明未完成体动词：

Заходите когда угодно. Я всегда рад вас видеть.

навсегда 指行为所造成的结果的延续时间，说明具有结果意义的动词：

Ему навсегда запомнился день поступления в школу.

课文参考译文

亚斯纳亚波利亚纳

伟大的俄罗斯作家列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰出生在离图拉城不远的亚斯纳亚波利亚纳庄园。他在这里度过了自己的大半生，写下了《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》和《复活》等出色的小说。